

### HATIKVA (Hymne National d'Israël depuis 1948)

Auteur : Naftali Herz Imber (1878)

Adaptation : Samuel Cohen (1888)

D'après une mélodie populaire roumaine de Moldavie.

Hatikva a aussi été le chant de la résistance du ghetto de Varsovie en 1940.

*Kol od balevav p'nimah  
Nefesh Yehudi homiyah  
Ulfa'atey mizrach kadimah  
Ayin l'tzion tzofiyah  
Od lo avdah tikvatenu  
Hatikvah bat shnot alpayim  
L'hiyot am chofshi b'artzenu  
Eretz Tzion v'Yerushalavim*

*Aussi longtemps qu'en nos coeurs,  
Vibrera l'âme juive,  
Et tournée vers l'Orient  
Aspirera à Sion,  
Notre espoir n'est pas vain,  
Espérance bimillénaire,  
D'être un peuple libre sur notre terre,  
Le Pays de Sion et Jérusalem.*

מְלִיכָה לְעַמּוּנוֹת הָעוֹלָם וְלִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
KOL OD BA-LE-VAV PE-NI-MA NE-PESH YE-HU-DI  
הוֹמִיָּהּ וְלֵאמֹר לְפָאֵר מִזְרַח קְדִמָּה  
HO-MI-YA U-LFA-A-TEI MIZ-RACH KA-DI-MA  
אֵינֶנּוּ לְצִיּוֹן וְעַתָּה אֵינֶנּוּ לְצִיּוֹן  
A-YIN LE-TSI-YON TSO-FI-YA OD LO AV-DA TIK-VA-TE-NU  
הַתִּקְוָה בְּשָׁנֵי אַלְפַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
KA-TIK-VA BAT SHNOT AL-PA-YIM LI-YOT AM CHOF-SHI BE-AR-TSE-NU  
עֵרֶטְס צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
E-RETS TSI-YON VI-RU-SHA-LA-YIM LI-YOT AM CHOF-SHI  
בְּעֵרֶטְס צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
BE-AR-TSE-NU E-RETS TSI-YON VI-RU-SHA-LA-YIM

### HATIKVA (Hymne National d'Israël depuis 1948)

Auteur : Naftali Herz Imber (1878)

Adaptation : Samuel Cohen (1888)

D'après une mélodie populaire roumaine de Moldavie.

Hatikva a aussi été le chant de la résistance du ghetto de Varsovie en 1940.

*Kol od balevav p'nimah  
Nefesh Yehudi homiyah  
Ulfa'atey mizrach kadimah  
Ayin l'tzion tzofiyah  
Od lo avdah tikvatenu  
Hatikvah bat shnot alpayim  
L'hiyot am chofshi b'artzenu  
Eretz Tzion v'Yerushalavim*

*Aussi longtemps qu'en nos coeurs,  
Vibrera l'âme juive,  
Et tournée vers l'Orient  
Aspirera à Sion,  
Notre espoir n'est pas vain,  
Espérance bimillénaire,  
D'être un peuple libre sur notre terre,  
Le Pays de Sion et Jérusalem.*

מְלִיכָה לְעַמּוּנוֹת הָעוֹלָם וְלִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
KOL OD BA-LE-VAV PE-NI-MA NE-PESH YE-HU-DI  
הוֹמִיָּהּ וְלֵאמֹר לְפָאֵר מִזְרַח קְדִמָּה  
HO-MI-YA U-LFA-A-TEI MIZ-RACH KA-DI-MA  
אֵינֶנּוּ לְצִיּוֹן וְעַתָּה אֵינֶנּוּ לְצִיּוֹן  
A-YIN LE-TSI-YON TSO-FI-YA OD LO AV-DA TIK-VA-TE-NU  
הַתִּקְוָה בְּשָׁנֵי אַלְפַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
KA-TIK-VA BAT SHNOT AL-PA-YIM LI-YOT AM CHOF-SHI BE-AR-TSE-NU  
עֵרֶטְס צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
E-RETS TSI-YON VI-RU-SHA-LA-YIM LI-YOT AM CHOF-SHI  
בְּעֵרֶטְס צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם לִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
BE-AR-TSE-NU E-RETS TSI-YON VI-RU-SHA-LA-YIM